SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Samstag, 9. April 1881. № 22. Samedi, 9 avril 1881.

Gesetz vom 6. April 1881, wodurch ein Credit von 70,000 Franken zur Vergrößerung und Einrichtung des Gebäudes der Abgeordnetenkammer bewilligt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des Art. 99 § 4 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Vorschlag der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer und des Staatsrathes vom 22. und resp. 25. März d. J., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel. Ein Credit von 70,000 Franken ist zur Vergrößerung und Einrichtung des Kammergebäudes bewilligt. Derselbe ist dem Ausgaben-Budget von 1881 unter Art. 87*bis* beigeschrieben.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial" eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Haag den 6. April 1881.

Wilhelm.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Loi du 6 avril 1881, allouant un crédit de 70,000 francs pour l'agrandissement et l'appropriation de l'hôtel de la Chambre des députés.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 99 § 4 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur la proposition de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 22 mars 1881 et celle du Conseil d'État du 25 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. Il est alloué un crédit de 70,000 francs pour couvrir les dépenses d'agrandissement et d'appropriation de l'hôtel de la Chambre des députés. Ce crédit est rattaché sous l'art. 87*bis* au budget des dépenses pour l'année 1881.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 6 avril 1881.

GUILLAUME.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Rundschreiben, betreffend die von den Geometern zu erfüllenden Formalitäten, behufs Genehmigung ihrer Honorarverzeichnisse über die für Rechnung von Gemeinden gemachten Landmessungsarbeiten.

Um die Prüfung der über Abmarkungs- und Vermessungsarbeiten von den Geometern für Rechnung der Gemeinden oder Sectionen eingereichten Honorarverzeichnisse zu erleichtern, und deren Genehmigung durch die Oberbehörde zu beschleunigen, sind diese Verzeichnisse in Zukunft folgenden Formalitäten unterzogen:

1° die in duplo ausgefertigten Verzeichnisse haben anzugeben:

a) die betreffende Gemeinde oder Gemeindesektion;

b) Datum und Ort der Arbeit;

c) die kilometrische Länge der Abmarkungen, und den Flächeninhalt der in Loose getheilten Ländereien;

d) die auf dem Terrain und im Cabinet verwendete Zeit;

e) die Auslagen.

Zutreffenden Falls sind denselben die Abmarkungs- und Eintheilungspläne beizufügen.

2° Dieselben sind alsdann vom Schöffenrathe mit oder ohne Bemerkungen visirt, an den Obergeometer des Katasters zur Prüfung einzusenden, welcher sie, gehörig taxirt, der betreffenden Gemeindeverwaltung zur Genehmigung zurückstellt.

3° Diese letztere übermacht sie der Oberbehörde zur Genehmigung.

Die Verzeichnisse sind nach beigehendem Formular aufzustellen.

Luxemburg den 4. Februar 1881.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Circulaire prescrivant les formalités à remplir par les géomètres pour obtenir l'approbation de leurs états d'honoraires du chef de travaux d'arpentage, exécutés pour le compte des communes.

Afin de faciliter la vérification des états d'honoraires présentés par les géomètres du chef des opérations d'abornement et d'arpentage exécutées pour le compte de communes ou sections de communes, et dans le but d'en accélérer l'approbation par l'autorité supérieure, ces états devront être soumis dorénavant aux formalités suivantes, à savoir:

1° Les états dressés en double expédition indiqueront:

a) la commune ou section de commune intéressée;

b) la date et la nature de l'opération;

c) la longueur kilométrique des abornements et la contenance des terrains divisés en lots;

d) le temps employé sur le terrain et au cabinet, et

e) les déboursés.

Ils seront accompagnés, le cas échéant, des plans d'abornement et de partage.

2° Ils devront être visés par le collége échevinal *avec ou sans observations*, et transmis ensuite, afin de vérification, au géomètre en chef du cadastre, qui les renverra, dûment taxés, à l'administration communale intéressée, pour approbation.

3° Cette dernière les transmettra, afin d'approbation, à l'autorité supérieure.

Les états seront dressés d'après le modèle ci-annexé.

Luxembourg, le 4 avril 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. Kirpach.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

(Annexe.)

État des Vacations

employées par le soussigné ..... géomètre du cadastre à ....., pour l'abornement des chemins ou terrains communaux ci-après désignés (pour le partage en lots des propriétés communales indiquées ci-après), exécuté sur l'invitation (verbale ou par écrit) de l'administration communale en date du .....

COMMUNE ou SECTION INTÉRESSÉE.	DATE de L'OPÉRATION.	NATURE DES TRAVAUX		Longueur kilométrique des abornements et contenance des terrains partagés en lots.	TEMPS EMPLOYÉ				DÉBOURSÉS.
		de terrain.	de cabinet.		sur le terrain.		au cabinet.		
1	2	3	4	5	6		7		8
					jours.	heures.	jours.	heures.	

Ensemble ..... vacations à 6 fr. = ...

Déboursés .....

TOTAL frs. . . .

Le présent état s'élevant à la somme de ..... est déclaré sincère et véritable.

A ....., le 188

NOTA. — La colonne 6 indiquera exactement le temps employé sur le terrain, à l'exclusion des voyages, dont les dépenses sont portées en compte dans la colonne 8.

Bekanntmachung. — Gemeinde-Anleihen.

Die Inhaber von Obligationen der verschiedenen Gemeindeanleihen werden in Kenntniß gesetzt, daß die am 1. lfd. Monats April im Lokale der Nationalbank in Luxemburg stattgefundene Ziehung zur Bezeichnung der am 1. Juli 1881 rückzahlbaren Obligationen folgendes Resultat ergeben hat:

1° Echternach: Anleihe von 68,100 Fr., 4 Titel zu 100 Fr, Nr. 1, 69, 72 und 93.

2° Petingen: Anleihe von 28,400 Fr., 2 Titel zu 100 Fr., Nr. 1 und 41.

3° Niederbesslingen: Zweite Anleihe von 28,400 Fr., 2 Titel zu 100 Fr, Nr. 31 u. 76.

Avis. — Emprunts communaux.

Les porteurs d'obligations des divers emprunts communaux sont informés que le tirage au sort qui a eu lieu le 1er avril courant, au siége de la Banque Nationale à Luxembourg, pour la désignation des obligations remboursables au 1er juillet 1881, a donné le résultat suivant:

1° *Echternach:* emprunt de 68,100 fr., quatre titres à 100 fr., nos 1, 69, 72 et 93.

2° *Pétange:* emprunt de 28,400 fr., deux titres à 100 fr., nos 1 et 41.

3° *Basbellain:* 2e emprunt de 28,400 fr., deux titres à 100 fr., nos 31 et 76.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

4° Differdingen: 1te Anleihe von 17,000 Fr., 1 Titel zu 100 Fr., Nr. 150

5° Differdingen: 2te Anleihe von 11,400 Fr., 4 Titel zu 100 Fr., Nr. 1, 6, 9 und 12, und 3 Titel zu 500 Fr., Nr. 3, 6 und 19.

6° Contern: Anleihe von 8000 Fr., 2 Titel zu 100 Fr., Nr. 4 und 22, und 1 Titel zu 500 Fr, Nr. 8.

7° Hollerich: Anleihe von 17,100 Fr., 1 Titel zu 100 Fr., Nr. 81.

8° Stadtbredimus: Anleihe von 10,700 Fr., 1 Titel zu 100 Fr., Nr. 11, und 2 Titel zu 500 Fr., Nr. 6 und 18.

9° Remich: Anleihe von 33,500 Fr, 2 Titel zu 100 Fr, Nr. 66 und 96.

10° Hamm: Anleihe von 11,400 Fr, 1 Titel zu 100 Fr., Nr. 5.

11° Wiltz: Anleihe von 108,700 Fr., 1 Titel von 100 Fr., Nr. 49, und 1 Titel von 500 Fr., Nr. 73.

12° Folscheid: 2te Anleihe von 15,900 Fr., 1 Titel zu 100 Fr., Nr 117.

13° Vichten: Anleihe von 5100 Fr, 1 Titel zu 100 Fr., Nr. 33.

14° Grevenmacher: Anleihe von 282,600 Fr., 3 Titel zu 500 Fr., Nr. 67, 177 und 201.

Sämmtliche Obligationen werden pari und kostenfrei von der Nationalbank, vom 1. Juli 1881 ab, ausgezahlt.

Luxemburg den 5. April 1881.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Rundschreiben vom 7. April 1881, die Anwerbung von Soldaten für die Freiwilligen-Compagnie betreffend.

In Folge der durch das Gesetz vom 16. Februar d. J. geschaffenen und durch Königl.-Großh. Beschluß vom 2. März letzthin eingeführten Militärorganisation, sowie in Folge der Umwandlung des Jägerbataillons in eine Compagnie von Freiwilligen in der Stärke von nur 140 bis 170 Unteroffizieren und Soldaten, war es nothwendig geworden, die Anwerbung von

4° *Differdange:* 1er emprunt de 17,000 fr., un titre à 100 fr., n° 150.

5° *Differdange:* 2e emprunt de 11,400 fr., quatre titres à 100 fr., nos 1, 6, 9 et 12, et trois titres à 500 fr., nos 3, 6 et 19.

6° *Contern:* emprunt de 8,000 fr., deux titres à 100 fr., nos 4 et 22, et un titre à 500 fr., n° 8.

7° *Hollerich:* emprunt de 17,100 fr., un titre à 100 fr., n° 81.

8° *Stadtbredimus:* emprunt de 10,700 fr., un titre à 100 fr, n° 11, et deux titres à 500 fr., nos 6 et 18.

9° *Remich:* emprunt de 33,500 fr., deux titres à 100 fr., nos 66 et 96.

10° *Hamm:* emprunt de 11,400 fr., un titre à 100 fr., n° 5.

11° *Wiltz:* emprunt de 108,700 fr., un titre à 100 fr., n° 49, et un titre à 500 fr., n° 73.

12° *Folschette:* 2e emprunt de 15,900 fr., un titre à 100 fr., n° 117.

13° *Vichten:* emprunt de 5,100 fr., un titre à 100 fr., n° 33.

14° *Grevenmacher:* emprunt de 282,600 fr., trois titres à 500 fr., nos 67, 177 et 201.

Tous ces titres seront remboursés au pair et sans frais par la Banque Nationale, à partir du 1er juillet 1881.

Luxembourg, le 5 avril 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. Kirpach.

Circulaire du 7 avril 1881, concernant les enrôlements de soldats pour la compagnie de volontaires.

La réorganisation militaire décrétée par la loi du 16 février dernier et réalisée par l'arrêté royal grand-ducal du 2 mars suivant, et par suite la transformation du bataillon des chasseurs Luxembourgeois en une compagnie de volontaires, forte seulement de 140 à 170 hommes, sous-officiers compris, avaient rendu nécessaire pour quelque temps la suspension

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Freiwilligen auf einige Zeit einzustellen und zwar bis dahin die Zahl der Mannschaften auf den durch die neue Organisation festgesetzten normalen Bestand herabgebracht sei, welcher für die gewöhnlichen Verhältnisse 10 Unteroffiziere,
12 Korporäle,
3 Arbeiter, und
115 bis 145 Soldaten
begreift.

Die dermalige Stärke beträgt außer der vorschriftsmäßigen Zahl von Unteroffizieren und Corporälen, und außer 17 zeitweilig à la suite der Compagnie geführten Mannschaften (Corporäle) nur 112 Soldaten, mithin im Ganzen 154 Mann, ohne die Offiziere und die Musik.

Die Reduction des Effectiv-Bestandes ist erzielt worden, indem 8 Unteroffiziere und 2 Hornisten auf Wartegehalt bzw. auf Pension gestellt, einige Militärs auf ihr Ansuchen entlassen, und eine Anzahl Unteroffiziere und Freiwillige in die Gendarmerie, in die Zollparthie, Post-, Eisenbahn- oder andere öffentliche Verwaltungen aufgenommen worden sind; überdies gibt es noch andere, welche nächstens in der nämlichen Weise Verwendung finden werden.

Es werden in Folge dessen in der Compagnie Lücken entstehen — es bestehen deren bereits jetzt — welche ohne Verzug ausgefüllt werden müssen.

In diesen Umständen erscheint es angezeigt, neue Anwerbungen zu machen und eine Aufforderung an die jungen Luxemburger ergehen zu lassen, welche in die Freiwilligen-Compagnie einzutreten wünschen.

Als Freiwillige können nur unverheirathete Männer im Alter von 17 bis 25 Jahren, von guter Aufführung und kräftigem Körperbau aufgenommen werden; überdies müssen dieselben mindestens eine Größe von 1 Meter 65 haben und des Lesens und Schreibens kundig sein.

Die Bewerber haben folgende Schriftstücke beizubringen:

1° einen Auszug des Geburtsactes;

2° ein vom Bürgermeister der Gemeinde ausgestelltes Führungs-Attest;

de tout enrôlement, en attendant qu'on ait pu ramener la force numérique des hommes à l'effectif normal fixé pour la nouvelle organisation, à savoir, pour les circonstances ordinaires.

10 sous-officiers;
12 caporaux;
3 soldats-ouvriers, et
115 à 145 soldats.

Or, l'effectif constaté à la date de cejourd'hui ne comprend, outre le nombre réglementaire de sous-officiers et caporaux, et de 17 hommes (caporaux) portés temporairement à la suite de la compagnie, que 112 soldats, soit en tout 154 hommes, sans les officiers et la musique.

La réduction de l'effectif a été obtenue par la mise à la retraite pour cause d'âge et pour ancienneté de service de 8 sous-officiers et de 2 cornets; quelques hommes ont été congédiés à leur demande; un certain nombre de sous-officiers et de volontaires ont été placés dans la gendarmerie, la douane, les postes, les chemins de fer et d'autres administrations publiques; il y en a d'autres qui sont destinés à y être placés dans les mêmes conditions.

Il en résultera nécessairement sous peu des vides dans la compagnie — il y en a déjà dès maintenant — vides qu'il importe de remplir sans retard

Dans ces circonstances il y a lieu de recourir de nouveau aux enrôlements et de faire appel aux jeunes Luxembourgeois qui veulent contracter un engagement dans la compagnie de volontaires.

Ne pourront être reçus comme volontaires que des hommes non mariés — de l'âge de 17 ans au moins et de 25 au plus — d'une bonne conduite — d'une constitution robuste — ayant une taille minimum de 1 m. 65 — sachant lire et écrire.

Le candidat aura à produire les pièces suivantes:

1° l'extrait de son acte de naissance;

2° un certificat de moralité délivré par le bourgmestre de la commune;

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

3° wenn sie nicht volle 18 Jahre alt sind, die schriftliche Einwilligung ihrer Eltern oder, wenn diese nicht mehr am Leben sind, des Vormundes; die Unterschrift des Einwilligungsgebers muß vom Bürgermeister beglaubigt sein.

Alle diese Schriftstücke können auf ungestempeltes Papier ausgestellt sein.

Sind die Bewerber für diensttauglich befunden, so haben sie die Verpflichtung einzugehen, sich zu jeder Zeit zur Verfügung des Militär-Commando's zu halten und sich beim ersten Aufgebot unter die Waffen zu begeben. Dieselben werden vorläufig, in der Reihenfolge wie sie sich anmelden, in ein Register ad hoc eingeschrieben, und in derselben Ordnung bei eintretender Vakanz einberufen, vorbehaltlich jedoch eines etwaigen Vorzuges zu Gunsten derer, die in Bezug auf Betragen, Bildung oder Alter sich besonders empfehlen.

Die Freiwilligen werden in der Regel zu sechs an der Zahl in das Corps aufgenommen, damit sie nicht einzeln auszubilden seien.

Die Anwerbungen geschehen auf die Dauer von mindestens drei Jahren. Die Freiwilligen erhalten bei ihrem Eintritt eine Vergütung von 36 Fr., an Sold 90 Centime per Tag, mit einem täglichen Zuschuß von 5 Centimen für Soldaten 1. Classe, für Kleidermasse 32 Cent. per Tag; eine Ration Brod, im Werthe von 25 Cent., wird auf Staatskosten geliefert.

Die Freiwilligen erhalten eine vollständige militärische Ausbildung; sie haben die beim Corps errichteten Schulen zu besuchen, wo sie die nöthigen Kenntnisse und Befähigung erlangen, um später mit Vorzug in der Gendarmerie, der Zollparthie, den Eisenbahnen, der Post u. s. w. verwendet werden zu können.

Es wird Sorge getragen werden, damit den Freiwilligen soviel als thunlich der Vorzug zur Anstellung in der Forstverwaltung und als Wegewärter gesichert werde, insofern sie sich zu diesen Dienstzweigen eignen, in welchen sie dann auch speciell unterrichtet werden.

3° s'il n'a pas dix-huit ans accomplis, il doit produire en outre le consentement des parents et si ceux-ci sont décédés, celui du tuteur; la signature de celui qui donne le consentement doit être légalisée par le bourgmestre.

Toutes ces pièces pourront être sur papier libre.

Les candidats, s'ils sont reconnus aptes pour le service, auront à prendre l'engagement de se tenir à toute éventualité à la disposition du commandant militaire et à se rendre sous les armes au premier appel qu'il leur adressera, et, en attendant leur admission au corps, ils seront portés dans un registre ad hoc dans l'ordre dans lequel ils se seront présentés. Cette inscription déterminera le rang suivant lequel ils seront désignés pour entrer au corps, et ce à mesure que les vides se produiront, sauf qu'une préférence pourra être donnée à ceux qui se recommandent particulièrement sous le rapport de la conduite ou de l'instruction et de l'âge; les volontaires ne seront pris, d'ordinaire, que par groupe de six hommes au moins, afin de n'avoir pas à les faire instruire isolément.

Les engagements sont contractés pour trois ans au moins; les volontaires recevront une prime d'enrôlement de 36 fr.; la solde journalière est de 90 centimes, majorée de 5 centimes pour les soldats de 1re classe; l'indemnité d'habillement est de 32 centimes par jour; une ration de pain, 25 centimes par jour, leur est fournie en outre aux frais de l'État.

Les volontaires reçoivent une instruction militaire complète; ils sont tenus de fréquenter les écoles organisées au corps en vue de leur faire acquérir les connaissances qui les rendent aptes à entrer plus tard, par préférence, au service de la gendarmerie, des douanes, chemins de fer, postes, etc.

Des dispositions seront prises pour réserver autant que possible la préférence pour des emplois de garde-forestier et de cantonnier à des volontaires du corps qui se destinent à cette branche de service et auxquels il sera donné un enseignement spécial.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Die jungen Leute, welche als Freiwillige angeworben zu werden wünschen, haben sich zu diesem Zwecke an den Major Corps-Commandanten zu wenden, welcher befugt ist, je nach den Erfordernissen des Dienstes und vorbehaltlich der Genehmigung der Regierung, Anwerbungen abzuschließen.

Luxemburg den 7. April 1881.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

Les jeunes gens qui désirent prendre un engagement auront à s'adresser au major-commandant, qui est autorisé à contracter des enrôlements, dans la mesure des exigences du service, sous réserve de l'approbation du Gouvernement.

Luxembourg, le 7 avril 1881.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Sanitätsdienst.

Durch Beschluß vom heutigen Tage, in Vollziehung des Art. 5 § 2 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 25. April 1856, sind provisorisch zu Vaccinatoren ernannt worden:

Die HH. Valerius, Arzt zu Diekirch, für den Canton Diekirch;

Neyen, Arzt zu Wiltz, für den Canton Wiltz; und

Herr, Arzt zu Ettelbrück, für den Canton Vianden.

Durch denselben Beschluß sind für 1881 mit dem Impfungsdienst in nachbenannten Cantonen provisorisch beauftragt worden:

Die HH. Koch, Arzt zu Luxemburg, in den Gemeinden Luxemburg, Eich und Rollingergrund des Cantons Luxemburg;

Alesch, Arzt zu Luxemburg, in den Gemeinden Bartringen, Contern, Hamm, Hesperingen, Hollerich, Niederanven, Sandweiler, Schüttringen, Strassen, Walferdingen und Weiler zum Thurm desselben Cantons;

Conzemius, Arzt zu Differdingen, in den Gemeinden Differdingen und Sassenheim des Cantons Esch an der Alzette;

Meyers, Arzt zu Esch an der Alzette, in den Gemeinden Esch an der Alzette und Schifflingen desselben Cantons;

Flesch, Arzt zu Rümelingen, in den Gemeinden Bettemburg, Düdelingen, Frisingen, Kayl, Mondercange und Röser desselben Cantons;

Avis. — Service sanitaire.

Par arrêté de ce jour, pris en exécution de l'art. 5 § 2 de l'arrêté royal grand-ducal du 25 avril 1856, ont été nommés vaccinateurs à titre provisoire:

M. *Valerius*, médecin à Diekirch, pour le canton de Diekirch;

M. *Neyen*, médecin à Wiltz, pour le canton de Wiltz, et

M. *Herr*, médecin à Ettelbruck, pour le canton de Vianden.

Par le même arrêté ont été délégués pour opérer les vaccinations dans les cantons ci-après, à titre provisoire pour l'année 1881:

M. *Koch*, médecin à Luxembourg, pour les communes de Luxembourg, Eich et Rollingergrund, du canton de Luxembourg;

M. *Alesch*, médecin à Luxembourg, pour les communes de Bertrange, Contern, Hamm, Hesperange, Hollerich, Niederanven, Sandweiler, Schuttrange, Strassen, Walferdange et Weiler-la-Tour, du même canton;

M. *Conzemius*, médecin à Differdange, pour les communes de Differdange et Sanem, du canton d'Esch-sur-l'Alzette;

M. *Meyers*, médecin à Esch-sur-l'Alzette, pour les communes d'Esch-sur-l'Alzette et Schifflange, du même canton;

M. *Flesch*, médecin à Rumelange, pour les communes de Bettembourg, Dudelange, Frisange, Kayl, Mondercange et Rœser, du même canton;

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Lehnertz, Arzt zu Rodingen, in den Gemeinden Leudelingen, Petingen und Reckingen desselben Cantons;

Feltgen, Arzt zu Berschbach, für den Canton Mersch;

Schröder, Arzt zu Redingen, für den Canton Redingen;

Clasen, Arzt zu Grevenmacher, in den Gemeinden Biver, Grevenmacher, Manternach und Mertert des Cantons Grevenmacher;

Dietz, Arzt zu Grevenmacher, in den Gemeinden Betzdorf, Flaxweiler, Junglinster, Rodenburg und Wormeldingen desselben Cantons;

Hermes, Arzt zu Remich, in den Gemeinden Bürmeringen, Dalheim, Bad-Mondorf, Remerschen und Waldbredimus des Cantons Remich;

Kieffer, Chirurg zu Remich, in den Gemeinden Bous, Lenningen, Remich, Stadtbredimus und Wellenstein desselben Cantons.

Luxemburg den 6. April 1881.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen,

M. *Lehnertz*, médecin à Rodange, pour les communes de Leudelange, Petange et Reckange, du même canton;

M. *Feltgen*, médecin à Berschbach, pour le canton de Mersch;

M. *Schrœder*, médecin à Redange, pour le canton de Redange;

M. *Clasen*, médecin à Grevenmacher, pour les communes de Biver, Grevenmacher, Manternach et Mertert, du canton de Grevenmacher;

M. *Dietz*, médecin à Grevenmacher, pour les communes de Betzdorf, Flaxweiler, Junglinster, Rodenbourg et Wormeldange, du même canton;

M. *Hermes*, médecin à Remich, pour les communes de Burmerange, Dalheim, Mondorf-les-bains, Remerschen et Waldbredimus, du canton de Remich;

M. *Kieffer*, chirurgien à Remich, pour les communes de Bous, Lenningen, Remich, Stadtbredimus et Wellenstein, du même canton.

Luxembourg, le 6 avril 1881.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Durch Königl.-Großherzogl. Beschluß vom 18. August 1880 ist die anonyme Hagel-Versicherungs-Gesellschaft «le Midi», mit dem Sitze zu Paris, zum Geschäftsbetriebe im Großherzogthum ermächtigt worden.

Diese Gesellschaft hat die durch die einschlägigen Bestimmungen geforderte Caution in die Staatskasse hinterlegt.

Herr E. Vanière, zu Bissen, ist als General-Agent dieser Gesellschaft für das Großherzogthum bestätigt worden.

Luxemburg den 3. April 1881.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Avis. — Assurances.

Par arrêté royal grand-ducal du 18 août 1880, la Compagnie anonyme d'assurances contre la grêle, dite «le Midi», établie à Paris, a été autorisée à étendre ses opérations sur le Grand-Duché de Luxembourg.

Cette compagnie a déposé dans la caisse de l'État le cautionnement prescrit par les dispositions sur la matière.

M. E. *Vanière*, à Bissen, a été agréé comme agent général de cette société pour le Grand-Duché.

Luxembourg, le 3 avril 1881.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. Mullendorff.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.